



à livre ouvert ...
wie ein offenes Buch

Strasbourg le 11 janvier 2021

Rapport d'activités 2020

La situation sanitaire liée à la pandémie de COVID-19 a bouleversé nos vies et nos projets.

Tous les ateliers (Collège Baldung-Grien de Hoerdt, Lycée international des Pontonniers, École des jeunes orateurs (Sciences Po Strasbourg), Centre d'accueil des adultes handicapés mentaux et Institut Universitaire de Réadaptation Clemenceau) ont dû être mis en suspens, ainsi que les restitutions prévues dans les établissements scolaires, les institutions, au Musée Tomi Ungerer et à la Librairie Kléber.

Nous avons néanmoins pu mener à termes les 3 actions programmées avant le premier confinement à la Librairie Kléber, avec notamment la participation de notre fidèle chorale du Collège Baldung-Grien de Hoerdt le 14 février.

Durant l'été, nous avons participé aux animations de rues au Neuhof avec 4 séances de lecture musicale de « Contes courts pour la cour » et co-organisé une soirée lecture-musicale et conviviale sur le thème « Aller à la recherche des racines de la culture manouche » au Centre culturel Lupovino le 24 juillet.

Nous avons également pu participer aux Bibliothèques Idéales de septembre, avec 4 événements exceptionnels, qui ont rencontré un public nombreux et enthousiaste à la Cité de la Musique et de la Danse de Strasbourg.

Grâce à notre partenariat avec la Librairie Kléber et à un soutien exceptionnel du Conseil départemental du Bas-Rhin et de l'Eurométropole, nous avons pu organiser 48 événements filmés et diffusés en direct sur Facebook, puis enregistré sur la chaîne Youtube de la Librairie Kléber. Ces événements ont permis de faire travailler de nombreux intermittents du spectacle, comédiens et musiciens.

L'audience a été remarquable. Plusieurs milliers de personnes ont suivi les directs et plusieurs centaines de personnes ont regardé les vidéos enregistrées (voir annexes)

NOS EVENEMENTS AVEC PUBLIC

1. PRESENTATIONS D'AUTEURS – LECTURES

Vendredi 10 Janvier 2020, 17:00

Les grands cerfs, Claudie Hunzinger

Librairie Kléber Salle Blanche

« C'était devenu une obsession. Contempler des cerfs. (...) Qu'il fallait de la chance pour les voir, et ensuite, si on voulait les revoir, ne compter que sur une observation passionnée des indices et des traces, des heures et des lieux, sur une véritable ascèse, y donner tout son temps, y consumer son être, je l'ai su plus tard. (...)

Corps aux aguets. Je découvrais, étonnée, à quel bord j'appartenais. A celui des proies. Étrangeté amplifiée par le genre qui m'incarnait, comme si depuis toujours le féminin et l'animal allaient ensemble, passionnément, dans le même qui-vive. »

Claudie Hunzinger est lauréate du Prix Décembre pour son dernier roman, "Les grands cerfs" (Grasset, 2019).

En dialogue avec Jacques Fortier, elle nous présentera "le roman de notre époque", où elle fait résonner ce qu'elle nomme "la bigarrure du monde". Lecture : Aline Martin
80 p.

Samedi 1 Février 2020, 14:00

Walter Benjamin, de la marge à l'exil

Der Erzähler, Le Raconteur ou Narrateur : de l'art du récit et de la transmission de l'expérience
Entre ce constat : « On dirait qu'une faculté qui nous semblait inaliénable, la mieux assurée de toutes, nous fait maintenant défaut : la faculté d'échanger nos expériences. Il est aisé de concevoir l'une des causes de ce phénomène: le cours de l'expérience a baissé. » et la dernière phrase du texte : « Le narrateur est l'image en laquelle le juste se retrouve lui-même. » se trouve, selon Daniel Payot « l'un des textes les plus caractéristiques de l'écriture de Walter Benjamin ».

Pour introduire notre parcours, Daniel Payot revient, en conversation avec Isabelle Baladine Howald, sur son magnifique commentaire du Raconteur.

Lectures : Aline Martin et Jean Lorrain

60 p.

Mercredi 12 Février 2020, 18:00

La Nuée Bleue et Strasbourg, une histoire d'amour

Du beau livre au roman, de l'humour au drame, de la cathédrale à l'université, en passant par les parchemins et les jardins, voici un siècle que cette histoire d'amour entre les Éditions La Nuée Bleue et Strasbourg dure.

Lectures: Aïcha Chahbah, Maria Ioannou, Sandrine Gräser, Jean Lorrain, Aline Martin

Musique : la chorale du collège Baldung-Grien de Hoerdt, Fabrice Kieffer et Romain Pivard.

100 p.

2. BIBLIOTHEQUES IDEALES 2020

10/09/2020, 20h30 / Concert-lecture - Monique Wittig. Elles disent / Sie saawe

Concert-lecture en alsacien, arabe, anglais et français des "Guérillères" de Monique Wittig. Musique par Ubic et Annabelle Galland, Noufissa Kabbou, Charlotte Vix & Laura Strubel. Lecture par Aline Martin.

Depuis qu'il y a des hommes et qu'ils pensent, ils ont chacun écrit l'histoire dans leur langage : au masculin. Les Guérillères s'écrivent comme sujet collectif à la troisième personne du féminin pluriel. Dans les lacunes des textes magistraux qu'on nous a donnés à lire jusqu'ici, les bribes d'un autre texte apparaissent, le négatif ou plutôt l'envers des premiers, dévoilant soudain une force et une violence que de longs siècles d'oppression ont rendu explosives.

12/09/2020, 9h30 / Débat - Walter Benjamin et « la tâche du traducteur »

Table ronde avec Patricia Lavelle, Daniel Payot, Roland Reuß et Isabelle Baladine Howald. Lecture par Jean Lorrain.

Dans La tâche du traducteur, publiée en préface à sa traduction des « Tableaux parisiens » de Baudelaire Walter Benjamin écrit : « Car aucun poème ne s'adresse au lecteur, aucun tableau au spectateur, aucune symphonie à l'auditoire. Une traduction est-elle faite pour les lecteurs qui ne comprennent pas l'original ? » Quatre-vingt ans après sa tragique disparition, le 26 septembre 1940, l'œuvre de Benjamin reste, comme le disait si justement le regretté Robert Kahn, qui aurait dû participer à cette rencontre, « telle « une arche pour nous qui venons après ...le déluge. » La traduction en est un pilier majeur.

12/09/2020, 10h45 / Lecture musicale - Hannah Arendt: Walter Benjamin 1892-1940

Musique Annabelle Galland, Francko Mehrstein et Railo Helmstetter. Lecture Aline Martin et François Wolfermann

Dans ses Vies politiques, Hannah Arendt consacre trois chapitres à Walter Benjamin. Du Bossu au Pêcheur de perles, elle trace un portrait tout en délicatesse de « cet homme qui n'avait appris à nager ni avec le courant ni contre le courant. »

Lecture musicale d'extraits du texte de Hannah Arendt et des Dernières lettres de Walter Benjamin, réunies par Jacques-Olivier Bégot.

12/09/2020, 21h00 Matskat en concert. Traduction, création, improvisation.

Matskat (violon, guitare, voix) Grégory Ott (Piano) Jean-François Untrau (basse) Matthieu Zirn (batterie)

Passionné de musiques et de langues, Matskat se révèle sensible au processus de la traduction des mots mais aussi des émotions, à travers les notes de son violon, de sa guitare ou de sa voix, et souvent dans cette langue à la fois primitive et sophistiquée que l'on nomme le scat... Un langage improvisé propre à traduire les élans de l'âme !

Il en profitera pour glisser dans votre bibliothèque idéale quelques compositions d'un album bilingue rendant hommage aux poètes symbolistes français Verlaine, Baudelaire et Verhaeren, traduits par Stefan Zweig, ce magicien des mots...

Approuvé à l'unanimité

Aline MARTIN, présidente

